Porównanie tłumaczeń Psalmów 127:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czym strzały w ręku wojownika, Tym synowie (zrodzeni za) młodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czym strzały w ręku wojownika, Tym właśnie dzieci zrodzone w młodości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak strzały w ręku mocarza, tak *są* dzieci *zrodzone* za młodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako strzały w ręku mocarza, tak są dziatki, które się darzą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako strzały w ręku mocarza, tak synowie utrapionych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak strzały w ręku wojownika, tak synowie za młodu zrodzeni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czym strzały w ręku wojownika, Tym synowie zrodzeni za młodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jak strzały w ręku wojownika, tak synowie zrodzeni w młodości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jak strzały w ręku wojownika, tak dzieci zrodzone za młodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jak strzały w ręku wojownika, tak synowie zrodzeni w młodych latach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось так буде поблагословлений чоловік, що боїться Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak strzały w ręku bohatera, takie są dzieci młodości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak strzały w ręku mocarza – tacy są synowie młodości. |